



National  
Qualifications  
2024

**X843/75/12**

**Latin  
Translating**

TUESDAY, 14 MAY

1:00 PM – 2:00 PM

**Total marks — 40**

Write your answer clearly in the answer booklet provided.

Use **blue** or **black** ink.

Before leaving the examination room you must give your answer booklet to the Invigilator; if you do not, you may lose all the marks for this paper.



\* X 8 4 3 7 5 1 2 \*

Read the following passage carefully, including the English sections, and then translate all the Latin sections into English.

### A Roman Invention Lost Forever

*A Roman craftsman, Festus, was hoping to invent something new that would make him rich. One day he did make an extraordinary discovery, which he planned to give to the Emperor Tiberius.*

olim in Roma habitabat faber, nomine Festus. cotidie Festus in officina diligentissime laborabat. aliquid mirum facere sperabat ut magnas divitias obtineret, sed frustra.

tum res mirabilis accidit. Festus vitrum invenit quod frangi non posset. trepidans ille fecit phialam ex hoc vitro, quam Tiberio dare constituit.

*Festus demonstrated his new invention in front of the Emperor and it worked perfectly.*

- 5 Festus admissus est cum suo munere. statim phialam in pavimentum proiecit. Tiberius attonitus erat et dixit: 'tu es insanus!'

at Festus phialam de terra sustulit. res collisa erat tamquam vasum aeneum, sed non fracta. deinde Festus martiolum de sinu extraxit et phialam facile correxit.

*However, things did not go according to plan and Festus ended up losing his life.*

Festus praemium magnum expectabat, utique postquam Tiberius dixit: 'aliquis scit hanc artem?'

- 10 cum Festus respondit 'nemo scit', Tiberius iussit fabrum decollari. si ars scitum fieret, omnes vellent vitrum infragile pro auro.

Petronius *Satyricon* 51 (adapted)

accido, -ere, -cidi	(to) happen	magnus, -a, -um	great, big
admitto, -ere, -misi, -misum	(to) allow in	martiolus, -i (m.)	little hammer
aeneus, -a, -um	bronze	mirabilis	strange
aliquid	something	mirus, -a, -um	amazing
aliquis	who else	munus, -eris (n.)	gift
ars, artis (f.)	skill	nemo, -inis	no-one
at	but	nomine	named
attonitus, -a, -um	astonished	non	not
aurum, -i (n.)	gold	obtineo, -ere	(to) earn
collisus, -a, -um	dented	officina, -ae (f.)	workshop
constituo, -ere, -ui	(to) decide	olim	once upon a time
corrigo, -ere, correxi	(to) repair	omnes, -ium (pl)	everyone
cotidie	every day	pavimentum, -i (n.)	floor
cum (+ ablative)	with	phiala, -ae (f.)	cup
cum (+ indicative)	when	possum, posse	(to) be able, can
de (+ ablative)	off, from	postquam	after
decollari	(to) be put to death	praemium, -ii (n.)	reward
deinde	then	pro (+ ablative)	instead of
dico, -ere, dixi	(to) say	proicio, -ere, -ieci	(to) throw
diligenter	hard	qui, quae, quod	who, which
divitiae, -arum (f.pl.)	wealth	res, rei (f.)	thing, object
do, dare	(to) give	respondeo, -ere, -i	(to) reply
et	and	Roma, -ae (f.)	Rome (name of a city)
ex (+ ablative)	out of	scio, scire	(to) know (about)
expecto, -are	(to) expect	scitum	well-known
extraho, -ere, extraxi	(to) pull out	sed	but
faber, -bri (m.)	craftsman	si	if
facile	easily	sinus, -us (m.)	pocket
facio, -ere, feci	(to) make	spero, -are	(to) hope
Festus, -i (m.)	Festus (a man's name)	statim	immediately
fieret	became	sum, esse	(to) be
fractus, -a, -um	broken	sustulit	(he) lifted
frangi	(to) be broken	suus, -a, -um	his
frustra	without success	tamquam	just like
habito, -are	(to) live	terra, -ae (f.)	ground
hic, haec, hoc	this	Tiberius, -ii (m.)	Tiberius (name of the emperor)
ille	he	trepidans	excitedly
in (+ ablative)	in	tu	you
in (+ accusative)	onto	tum	then
infragilis, -e	unbreakable	ut (+ subjunctive)	in order to
insanus, -a, -um	insane	utique	especially
invenio, -ire, -veni	(to) invent	vasum, -i (n.)	vase
iubeo, -ere, iussi	(to) order	vellent	would want
laboro, -are	(to) work	vitrum, -i (n.)	glass

[END OF QUESTION PAPER]

[BLANK PAGE]

DO NOT WRITE ON THIS PAGE